

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

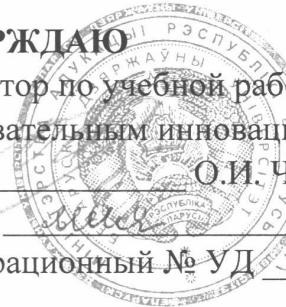
УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе и
образовательным инновациям

О.И. Чуприс

« 5 » ноябрь 2018 г.

Регистрационный № УД 5163 / уч.



ЛЕКСИКОЛОГИЯ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ИТАЛЬЯНСКИЙ)

Учебная программа учреждения высшего образования

по учебной дисциплине для специальности:

1-21 05 06 Романо-германская филология

2018 г.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 06-13, учебного плана № D 21-084/уч.-2013

СОСТАВИТЕЛЬ:

Мельникова Л.С., старший преподаватель кафедры романского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой романского языкознания филологического факультета БГУ (протокол № 9 от 05.04.2018 г.)

Научно-методическим Советом БГУ (протокол № 5 от 04.05. 2018)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Лексикология изучаемого языка (итальянский)» входит в компонент УВО цикла специальных дисциплин по специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология. Данная дисциплина, предназначенная для студентов-филологов университетов, изучающих итальянский язык как первую специальность, опирается на полученные студентами знания по лексикологии из таких дисциплин, как «Введение в языкознание», «Введение в специальность», «Введение в романскую филологию», «Теоретическая фонетика (итальянский язык)», а также на практическое знание латинского языка и языка основной специальности.

Цель изучения данной дисциплины – формирование у студентов базовых теоретических знаний о лексической системе итальянского языка и особенностях ее функционирования.

Задачи учебной дисциплины имеют комплексный характер: необходимо обучить студентов анализировать слово как основную структурно-семантическую единицу языка с позиций современных лингвистических направлений и методов изучения лексики и семантики (сравнительно-исторического и синхронического направлений, теории семантических полей, компонентного анализа, функционального анализа, теории референции и др.), а также с учетом взаимосвязи лексикологии с другими отраслями науки о языке (фонетикой, грамматикой, стилистикой, фразеологией), историей и культурой носителей итальянского языка. Следует изучить основные компоненты словарного состава современного итальянского языка с точки зрения системных отношений между лексическими единицами и стратификации итальянской лексики, а также основные способы номинации, активные процессы словообразования и их наиболее продуктивные модели, лексические ряды, устойчивые и подвижные элементы лексики.

Базовые положения дисциплины отражают уровень знаний отечественной и зарубежной итальянстики в этой области. В содержание материала дисциплины включено рассмотрение таких проблем, как слово, фразеологическая единица и их значимость в языковой системе. Не менее важным представляются темы, посвященные происхождению многокомпонентного состава лексики современного итальянского языка (латинский фонд, заимствования из разных языков в различные исторические эпохи). Тематика лекций разработана с учётом уровня подготовленности студентов, объёма самостоятельной работы, используемой литературы и поэтому может варьироваться. Предполагается, однако, что в первую очередь на лекции будут выноситься дискуссионные темы, а на семинарских занятиях обсуждаются наиболее сложные вопросы дисциплины. Некоторые вопросы могут быть предложены студентам для самостоятельного изучения с помощью источников, указанных в списках основной и дополнительной литературы, а

также материалов, содержащихся в УМК по дисциплине «Лексикология изучаемого языка (итальянский)».

В результате освоения данной дисциплины студент должен

знать:

- общие закономерности строения, функционирования и развития лексики изучаемого иностранного языка;
- роль лексических категорий (синонимии, антонимии, полисемии) в построении речи;
- специфические свойства различных разрядов лексики;
- словообразовательную систему современного изучаемого иностранного языка;
- лексическую стратификацию научно-технического и общенаучного текста;
- основные принципы изучения словарной статьи;

уметь:

- комментировать взаимодействие формы и содержания лексических единиц;
- сопоставлять основные особенности употребления слов, словосочетаний, фразеологических единиц;
- анализировать, пополнять, активизировать свой собственный словарь;
- комментировать употребление и функционирование лексических единиц в различных контекстах;
- устанавливать системные отношения в лексике, лексико-фразеологической сочетаемости, стилистической вариативности;
- устанавливать смысловые связи между значениями многозначного слова;
- провести семантический, словообразовательный, функционально-синтаксический и лексико-фразеологический анализ;
- устанавливать содержательные связи внутри терминосистем,

владеть:

- необходимой теоретической базой в области итальянской лексикологии;
- принципами дифференциации и систематизации лексических единиц итальянского языка;
- основными методами и приемами лексико-семантического анализа слов, сверхсловных единств и фразеологических единиц.

Освоение данной дисциплины обеспечивает формирование ряда компетенций специалиста, а именно: академических (АК), социально-личностных (СЛК) и профессиональных (ПК).

Специалист должен:

- АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач.

- АК-8. Обладать навыками устной и письменной коммуникации на государственных языках.
- СЛК-1. Обладать качествами гражданственности.
- СЛК-2. Быть способным к социальному взаимодействию.
- ПК-1. Применять различные технологии обучения языку и литературе.
- ПК-6. Планировать, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность в области романо-германской филологии.
- ПК-10. Применять современную методику реферирования и редактирования текстов.
- ПК-11. Пользоваться научной и справочной литературой на русском, белорусском и иностранных языках.
- ПК-12. Применять современную методологию лингвистических и литературоведческих исследований, использовать средства автоматизации проектирования, оформлять проектную документацию.
- ПК-23. Проводить исследования, основанные на инновационных технологиях и методиках.
- ПК-24. Использовать достижения науки и передовых технологий в образовательной и научно-исследовательской сферах.

Данная дисциплина служит основой для усвоения в дальнейшем таких дисциплин, как «Теоретическая грамматика (итальянский язык)», «История изучаемого языка (итальянский)», «Стилистика иностранного (итальянского) языка», «Теория и практика перевода (итальянский язык)», а также для последующего совершенствования навыков устной речи. Студенты, проявляющие интерес и способности к разработке теоретических и прикладных вопросов итальянской лексикологии и семантики, могут продолжить их изучение в спецсеминарах, а также при написании курсовых и дипломных работ.

Общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины в соответствии с учебным планом составляет 52. Количество аудиторных часов – 34. Распределение аудиторного времени по видам занятий: лекции 20 часов, семинарские – 14. Форма текущей аттестации – зачет в 6 семестре. Форма получения образования – очная.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Предмет и задачи дисциплины

Место лексикологии в ряду других лингвистических дисциплин. Роль курса лексикологии в практике преподавания итальянского языка. Основные понятия лексикологии (lessico, vocabolario, lessicografia, dizionario и др.). Лексика как открытая система. Связь лексики и грамматики. Лексикализация и грамматикализация как проявление связи между лексической и грамматической системами языка. Синхронная и диахронная лексикология. Связь лексикологии с историей народа. Понятие о системном характере лексики. Современные методы изучения лексики, их теоретическое и прикладное значение.

Тема 2. Учение о слове

Слово как основная структурно-семантическая единица языка. Граница слова. Слово и понятие. Денотат и сигнификат. Многозначность слова. Слово и его значение. Мотивированность слова. Внутренняя форма слова. Семантическое тождество слова. Фонетические и грамматические характеристики слова в итальянском языке (вокалический исход, относительно большая длина слова, двойные согласные, вариативность).

Тема 3. Общая характеристика словарного состава современного итальянского языка

Стратификация словарного состава и способы ее моделирования. Основные и вспомогательные компоненты итальянской лексики с исторической точки зрения (латинский фонд, лексические заимствования, новообразования, аббревиатуры, звукоподражания, словотворчество).

Тема 4. Исконный фонд итальянской лексики

Проблема разграничения лексики исконного латинского фонда (parole di tradizione popolare e ininterrotta) и латинизмов (parole dotte). Фонетические и морфологические изменения в словах латинского происхождения. Лексемы смешанного типа. Этимологические дублеты. Итальянский язык и диалекты.

Тема 5. Лексические заимствования

Общие вопросы теории заимствования. Причины и основные источники заимствований в итальянском языке. Типы заимствований. Основные

заемствующие сферы. Лексические заимствования в разные исторические периоды: германские, испанские, арабские, французские. Современная англомания. Русская лексика в итальянском языке. Внутренние заимствования. Взаимоотношения и взаимодействие семантики исконного и заимствованного слова. Роль заимствований в эволюции словарного состава языка. Заимствования необходимые (*prestito di necessità*) и избыточные (*prestito di lusso*). Усвоенные и неусвоенные заимствования. Калька как особый тип заимствования. Семантические и переводные кальки.

Тема 6. Словообразование как особая подсистема языка

Пополнение словарного состава за счет словообразования. Классификация способов словообразования современного итальянского языка. Основные способы словообразования. Неосемантизмы (*neologismi semantici*). Понятие словообразовательной морфемы. Морфологические виды словообразования. Наиболее продуктивные аффиксальные модели словообразования в итальянском языке. Парасинтетический способ образования новых слов. Регрессивное словообразование как результат опрощения структуры производных слов. Транспозиция (конверсия) как переход слов одного функционального класса в другой (другие) посредством нулевого суффикса. Продуктивность и активность конверсии. Семантические классы исходных и производных слов при транспозиции. Современные тенденции в области транспозиции слов основных функциональных классов. Словосложение как способ образования сложных слов на базе моделей синтаксических структур. Критерии разграничения сложных слов, словосочетаний и фразеологических единиц. Типология моделей словосложения. Сверхсловные единства (*unità lessicali superiori*).

Тема 7. Фразеология

Проблема фразеологического значения. Классификации фразеологических оборотов с точки зрения их компонентного состава, семантической слитности, структуры, экспрессивно-стилистических свойств. Фразеологические модели. Типы фразеологических единиц. Фразеологическая устойчивость. Формирование значения фразеологической единицы. Синонимия и омонимия фразеологических единиц. Важнейшие черты современной фразеологии. Проблема перевода фразеологических единиц.

Тема 8. Лексическая семантика

Семантика как лингвистическое направление, изучающее значение слов, словосочетаний, фраз, текстов. Основные направления семантических исследований. Понятие лексико-семантической группы. Понятие семантического поля. Семантический треугольник Огдена и Ричардса. Метод компонентного анализа лексем. Семантика референции. Логическая семантика. Экстенсиональная и интенсиональная семантика. Изучение первичного значения слова (этимология). Фонетические законы и реконструкция форм. Исторические и социальные причины изменения значения.

Тема 9. Системные отношения между лексическими единицами

Лексические ряды и их роль в изменении значений слов. Лексическая синонимия. Критерии выделения лексических синонимов. Синонимический ряд, принципы его организации. Антонимия. Проблемы определения антонимов. Антонимы «логические» и «логико-морфологические». Полисемия слова, формы его семантической эволюции. Значение слова и его употребление. Однозначность слова в речи. Способы устранения двусмысленного понимания. Синонимия аффиксов. Грамматическая и синтаксическая полисемия. Лексическая омонимия. Омофоны и омографы. Источники и пути возникновения омонимов. Омонимия полная и частичная. Лексико-грамматическая омонимия. Типы лексических омонимов в современном языке. Паронимия. Проблема разграничения многозначных слов и омонимов.

Тема 10. Слово и сферы его употребления

Национальный язык как единый, общенародный язык, средство общения нации. Реализация общенародного языка в определенных сферах общения, зависящих от социальной принадлежности или от конкретных условий общения. Литературная норма национального языка (*l'italiano standard*) и разговорно-фамильярный стиль речи (*il parlar familiare*). Стилистические разновидности лексики литературного языка: поэтическая, книжно-письменная, литературно-разговорная. Особенности лексики разговорно-фамильярного стиля. Функциональные, географические и социальные разновидности лексики. Профессиональная лексика. Диалектная и региональная лексика. Социальные разновидности, зависящие от возраста, пола, места рождения, социального происхождения, уровня благосостояния и образования. Арго и жаргон.

Тема 11. Итальянская лексикография

Лексикография как наука о принципах описания слов в словарях и как практика составления словарей. Основные проблемы итальянской лексикографии. Особенности развития современной лексикографии. Различные типы словарей. Принципы составления одноязычных, двухязычных и многоязычных словарей. Лингвистические атласы.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Кол-во аудитор- ных часов		Форма контроля знаний
		Лекции	Семинарские занятия	
1	2	3	4	6
1.	Предмет и задачи дисциплины	2		Устный опрос
2.	Учение о слове	2		Устный опрос
3.	Общая характеристика словарного состава современного итальянского языка	2		Устный опрос Письм. работа
4.	Исконный фонд итальянской лексики	2		Коллоквиум Письм. работа
5.	Лексические заимствования	2	2	Коллоквиум Письм. работа
6.	Словообразование как особая подсистема языка	2	2	Коллоквиум Письм. работа
7.	Фразеология	2	2	Коллоквиум Реферат
8.	Лексическая семантика	2	2	Коллоквиум Письм. работа
9.	Системные отношения между лексическими единицами	2	2	Устный опрос Презентации
10.	Слово и сферы его употребления	2	2	Коллоквиум
11.	Итальянская лексикография		2	Реферат
	Всего часов:	20	14	

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература:

1. Будагов Р.А. История слов в истории общества. М., 1971.
2. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков). - М., 1977
3. Почепцов О.Г. Коммуникативные аспекты семантики. – Киев: Вища школа, 1987. – 116 с.
4. Черданцева Т.З. Очерки по лексикологии итальянского языка, Москва.
5. Черданцева Т.З., Ф. Джусти Фичи, Итальянско-русский и русско-итальянский краткий фразеологический словарь. М., 1994.
6. G. Adamo G. / Della Valle V. L'Osservatorio neologico della lingua italiana: linee di tendenza nell'innovazione lessicale dell'italiano contemporaneo, in G. Adamo / V. Della Valle (a cura di) Innovazione lessicale e terminologie specialistiche Olschki 2003 » Pagine/Capitoli: 83-105
7. Alinei M., La struttura del lessico, Il Mulino, Bologna, 1974.
8. Aprile M. Dalle parole ai dizionari Il mulino 2008 » Pagine/Capitoli: 231
9. Berruto G. Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo. Roma, 1997.
10. Bonomi I., Masini A., Morgana S., Piotti M., Elementi di linguistica italiana, Carocci, Roma 2003.
11. Dardano M., Formazione delle parole, in LRL, IV, pp. 51-63 1988.
12. Dardano M., Manualetto di linguistica italiana, Zanichelli, Bologna 1996.
13. Dardano M., Trifone P., La lingua italiana, Zanichelli, Bologna 1985.
14. Marchi C. In punta di lingua. Milano, 1992.
15. Migliorini B. Storia della lingua italiana. Firenze, 1962.
16. Migliorini B. Profili delle parole. Firenze, 1970.
17. Migliorini B. Parole e storia, Milano, 1975.
18. Schiaffini M. Problemi del lessico. Bologna, 1992. Studi di lessicografia italiana, a cura dell'Accademia della Crusca. Firenze, 1979.
19. Vitale M., L'oro nella lingua. Milano – Napoli, 1986.

Дополнительная литература:

20. Гак В.Г. О современной французской неологии. "Новые слова и словари новых слов". - Л., 1978.
21. Падучева Е.В. Семантические исследования. М., 1996.
22. Поляков К.И. Итальянский язык для бизнесменов и туристов. М., 2002.
23. Beccaria G. L. Italiano antico e nuovo. Milano, 1988.

24. Bonomi I., Masini A., Morgana S., *La lingua italiana e i mass media*, Carocci, Roma.
25. Prada M. *Scrittura e comunicazione*. Milano, 2003. Stoppelli P., *L'officina della lingua*, Garzanti, Milano.
26. Quarantotto C. *Dizionario del nuovo italiano*. Roma, 1987.
27. Salmoiraghi A., *Conoscere L'italiano*, Le Monnier, Firenze.
28. Zolli P. *Le parole straniere*. Zanichelli, Bologna, 1976.
29. Zolli P. *Le parole dialettali*. Rizzoli, Milano, 1986.

СРЕДСТВА ДИАГНОСТИКИ

Учебным планом специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология в качестве формы итогового контроля по дисциплине «Лексикология изучаемого языка (итальянский)» предусмотрен зачет. В качестве формы зачета предусматривается как письменное (компьютерное) тестирование, так и устный опрос.

Для текущего контроля и самоконтроля знаний и умений студентов по данной дисциплине можно использовать следующий диагностический инструментарий:

- коллоквиум;
- составление рефератов по отдельным разделам дисциплины;
- устный опрос в процессе лекционных и семинарских занятий;
- выступление студентов с докладами и презентациями на семинарских занятиях;
- письменные контрольные работы / компьютерные тесты.

МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ

Итоговая оценка формируется на основе:

1. Правил проведения аттестации студентов (Постановление Министерства образования Республики Беларусь № 53 от 29 мая 2012 г.);
2. Положения о рейтинговой системе оценки знаний по дисциплине в БГУ (Приказ ректора БГУ от 18.08.2015 №382-ОД);
3. Критерии оценки знаний студентов (письмо Министерства образования от 22.12.2003 г.)

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Теоретическая грамматика (итальянский язык)	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018
История изучаемого языка (итальянский)	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018
Стилистика иностранного (итальянского) языка	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018
Теория и практика перевода (итальянский язык)	Кафедра романского языкознания	Программа оставлена без изменений	Изменений и дополнений нет, протокол №9 от 05.04.2018

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО

на _____ / _____ учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

_____ (протокол № _____ от _____ 201_ г.)

(название кафедры)

Заведующий кафедрой

(ученая степень, ученое звание)
(И.О.Фамилия)

(подпись)

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета

(ученая степень, ученое звание)
(И.О.Фамилия)

(подпись)